

NOUVEAUX MÉDIAS

PAGE 6 Facile de s'y mettre

PAGINE 22-25 Parte italiana

Photo : Maya Kovats



procap
magazine
pour personnes
avec handicap
1/2013

PAGE 14 Urban Kägi

« L'indépendance m'est essentielle »



La Mobilité à un nom

1510 Moudon: 021 905 48 00
6962 Viganello: 091 972 36 28
8707 Uetikon: 044 920 05 04



HERAG AG

Monte-Escaliers
STANNAH
Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See
Mail: info@herag.ch
www.herag.ch



Envoyez, s.v.p., une documentation
à l'adresse suivante

Nom _____
Rue _____
NPA _____
Lieu _____
Téléphone _____

Grand choix de véhicules électriques!

une semaine d'essai gratuit!



- Haute performance de moteur
- Sans permis de conduire
- Grande autonomie
- Suspension et confortable
- Assise tournable et adaptable
- Colonne de direction réglable
- Absolument sans entretien
- En différentes couleurs



**Demandez un essai gratuit et sans
obligation pour plusieurs jours !**

Gloor Rehabilitation & Co AG

4458 Eptingen

Tel: 062 299 00 50

www.gloorrehab.ch • mail@gloorrehab.ch

Courbatures et mal de dos?

Et si vous aviez votre propre masseur personnel?

Depuis l'aube des temps, le massage est prisé par les hommes comme une méthode de soin très efficace. Qui s'en étonnera. Les techniques de massage permettent d'assouplir la musculature et de stimuler l'irrigation sanguine. Les douleurs qui résultent d'efforts excessifs ou de mauvaises positions peuvent être soulagées grâce à un massage dorsal. Un massage optimise le bien-être physique et mental. Un Massage peut augmenter la qualité de vie d'une personne et renforcer durablement son état de santé mental et corporel.

Le nouveau siège masseur multifonctions de SmartQ® associe techniques de pointe et savoir-faire traditionnel pour le plus grand bonheur de ses utilisateurs qui ne cessent d'en faire l'éloge. Il utilise une technologie de pointe spécialement mise au point et présente seulement dans les lourds fauteuils de massage. A la place de la rotation habituelle de boules qui montent simplement le long de votre dos, cet appareil offre un système dual d'axes de pression qui ondule de façon symétrique et antagonique, simulant ainsi, en 3-D, idéalement les mouvements des mains et des doigts d'un masseur professionnel. La sélection et la combinaison innovante de techniques de massage par vibration, roulement, swing et pétrissage garantissent une expérience des plus agréables.

La pression différenciée le long des méridiens et de la colonne vertébrale aide à dissoudre les blocages énergétiques, à calmer les nerfs et à stimuler la circulation sanguine. Le massage par pétrissage (Shiatsu) assure un massage en profondeur et stimule et renforce les muscles. Le massage par roulement est une technique particulièrement douce et agréable qui stimule la circulation sanguine et le drainage lymphatique. Les vibrations aident à soulager les crampes musculaires et permettent une détente psychique.

Par le biais de la télécommande, les têtes de massage peuvent être naviguées individuellement vers la zone problématique. De même, la répartition des points de pression le long de la colonne vertébrale peut être définie très précisément selon les besoins individuels grâce au réglage variable des largeurs. Plus long de 8cm, le massage permet d'atteindre les épaules. Le nouveau siège de massage SmartQ® relax premium 4 en 1 convainc sur beaucoup de plans et peut être commandé en Suisse exclusivement auprès de SwissQualified SA et nouvellement chez le commerce spécialisé. Par commande directe (téléphone 0848 000 201, coupon ou internet www.sq24.ch), il vous sera livré par la poste et peut être testé pendant 8 jours sans aucun engagement de votre part.

Nouveau:
Plus d'effets en profondeur grâce à la chaleur infrarouge



- Massage Shiatsu (par pétrissage)
- Massage par roulement
- Swing-Massage
- Fonction chauffante
- Massage par vibration



SMARTQ®

Transforme chaque chaise en un siège de massage parfait

Offres spéciales
pour les lectrices et les lecteurs du magazine **procap** à un **prix avantageux** de **249.- CHF** au lieu de **448.- CHF**.

www.sq24.ch		
Je commande avec un droit de renvoi dans les 8 jours Q18-IXP-18		
Article: Chaise de massage SmartQ 4 en 1 pour 249.-/pièce	Article-No.: 21-015-18	Quantité:
Nom/Prénom: _____		
Adresse: _____		
NPA/Lieu: _____		Téléphone: _____
Signature: _____		
Expéd. à: SwissQualified AG, Postfach, 9029 St. Gallen		
Tél: 0848 000 201, Fax: 0848 000 202, www.sq24.ch		

Page 4 EN BREF**NOUVEAUX MÉDIAS****Page 6** Facile de s'y mettre**Page 12** Un spécialiste de la communication raconte**Page 14 RENDEZ-VOUS** Urban Kägi**Page 16 AU TRAVAIL** Travailler et parler avec la CAA**Page 17 PROCAP INTERNE** Entretien avec
Bruna Fossati**Page 18 CONSTRUCTION SANS OBSTACLES**

Le bureau valaisan sous pression

Page 19 SENSIBILISATION Formation chez BERNMOBILI**Pagina 22 PARTE ITALIANA****SERVICE Page 26** Conseil juridique, sections/groupes sportifs**Page 28** Agenda, Petites annonces, coin lecture et mots-croisés**Page 30** Le mot de la fin : Reto Meienberg**Editorial****Xavier Meyer**
rédacteur**On n'arrête pas le progrès**

Une téléthèse est un moyen technologique permettant à une personne en situation de handicap d'interagir avec son environnement. La définition de ce terme, en préambule de ce nouveau numéro du Magazine Procap, n'est pas superflue, tant il constitue un élément central pour tout ce qui va suivre. Nombre de personnes se disent dépassées par la modernité et la technologie quand ces dernières interviennent pour offrir de nouveaux loisirs, pour proposer de nouveaux jeux virtuels, pour développer des moyens de projection futuristes ou créer de ces petits appareils de poche, bourrés de fonctions amusantes. Mais la technologie sait aussi se mettre au service de ceux qui en ont réellement besoin. Elle peut leur permettre de trouver ou retrouver la possibilité de communiquer avec leur entourage, de mieux comprendre et de mieux se faire comprendre. La modernité – et vous le découvrirez au fil de ces pages – a par exemple changé la vie de Liliane Wyss qui vit avec le locked-in syndrome, de l'informaticien Urban Kägi ou d'Urs Kaiser, qui est aveugle.



Photo : Services du Parlement

Régression dans les mesures de révision 6b de l'AI

Les organisations du domaine du handicap sont déçues par les décisions prises par la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E). Cette dernière s'en est tenue, en majorité, au système controversé de rentes du Conseil fédéral. Elle a refusé la proposition du Conseiller national PDC Christian Lohr (rente entière dès 70% d'invalidité), pourtant soutenue par le Conseil national. Avec cette décision, les personnes avec un handicap très lourd (invalidité entre 60 et 79%) perdront le plus. Leurs rentes seront sabrées jusqu'à 30% ! Par exemple, un assuré avec un degré d'invalidité de 72% ne touchera plus que 1296 francs par mois contre 1800 francs actuellement. Une telle réduction est inacceptable. Les personnes handicapées espèrent que le Conseil des Etats suivra la ligne du National en privilégiant un projet dont l'incidence sur les coûts est neutre. Si le Conseil des Etats devait suivre sa commission et ne pas prendre en compte les impulsions positives données par le National, un référendum est à prévoir. [DOK]

» Informations à jour sous : www.nein.zum-abbau-der-iv.ch/fr-home

Nouvelles fonctions sur l'horaire CFF en ligne

En cherchant une correspondance sur l'horaire en ligne des CFF, on trouve désormais dans l'affichage détaillé un point du menu marqué d'un pictogramme de fauteuil roulant : « Voyager sans barrière. » Il indique si la correspondance choisie permet un embarquement/débarquement autonome, si une inscription préalable s'impose ou si la gare n'est pas accessible aux fauteuils roulants et qu'aucune assistance n'est prévue. Sous la fonction « Recherche avancée », tout en bas, il est possible de choisir, pour un trajet donné, les correspondances qui permettent l'accès autonome ou sont accessibles aux fauteuils roulants. Vos réactions sur cette nouvelle fonction peuvent être adressées aux CFF sous handicap@cff.ch. [ahu]

» La brochure détaillée « Voyager avec un handicap » peut être téléchargée sous : www.cff.ch > Gare & services > Voyageurs avec un handicap > Call Center Handicap CFF > Actualité

Surfer sans barrière à la Poste

La Poste Suisse a optimisé l'accès à son offre Internet pour les personnes avec handicap. Par le biais du site www.poste.ch > Service clients et de leur propre webcam, les clients sourds peuvent désormais enregistrer leur message en langue des signes (français, suisse alémanique, italien), puis le transmettre en vidéo. Des interprètes se chargent de la traduction dans les deux sens. L'accès classique et mobile à www.postshop.ch est désormais sans barrière. Ses contenus sont lus pour les personnes aveugles et malvoyantes. En outre, les textes et images peuvent être, à choix, fortement agrandis. Les personnes affectées d'un handicap corporel peuvent naviguer à travers les pages à l'aide d'une seule touche. Pour ces innovations, la site www.poste.ch et la site www.postauto.ch ont reçu de la fondation « Accès pour tous » la certification AA+. [ahu]



Haute école sans barrière

Les limitations corporelles, psychiques ou les maladies chroniques ne doivent pas constituer un obstacle pour un diplôme de Haute école. C'est pourquoi la plate-forme www.hautesecolesansobstacles.ch a été créée. Politiciens, spécialistes de la construction, rectorats, responsables de filières d'études, enseignants, informaticiens, webmasters, ainsi que tout le personnel administratif, y trouvent des instructions pratiques sous forme condensée. Le portail www.uniability.ch est à disposition des personnes avec handicap s'intéressant aux études en Haute école. [ahu]

Raffaella von Gunten
remplace Bruno Schmucki



Depuis le 1^{er} février, Raffaella von Gunten dirige le Département communication et marketing de

Procap Suisse. Elle succède à Bruno Schmucki qui, après quatre ans d'activité chez Procap, relève un nouveau défi en tant que responsable communication du syndicat Syndicom.

Agée de 34 ans, diplômée en communication, Raffaella von Gunten travaille depuis deux ans et demi déjà chez Procap Suisse où elle a conduit divers projets dans les domaines de l'Internet, des réseaux sociaux, du marketing et de la collecte de fonds. Auparavant, elle a codirigé dix ans durant l'exploitation et la programmation du centre culturel Cinématte à Berne. Au bénéfice d'une formation d'enseignante, elle a aussi une expérience pratique en pédagogie spécialisée.

Accès à la formation pour tous

Les trois organisations de défense des personnes avec handicap insieme Suisse, Association cérébral Suisse et Procap Suisse discernent un grand besoin de formation professionnelle et

d'intégration des jeunes avec un handicap. C'est pourquoi elles ont lancé en 2011 la pétition « Formation professionnelle pour tous, y compris pour les jeunes avec handicap » qui a recueilli plus de 100 000 signatures.

Le Conseil fédéral ne s'est pas encore prononcé sur le contenu de la pétition. Début février, les trois organisations ont publié une prise de position commune dans laquelle elles exigent une formation scolaire et professionnelle suffisante pour tous les jeunes avec un handicap. [bsc]



Photo: Miel Lehmann, insieme Magazin 2011/3

Le Conseil fédéral décide de ratifier la convention de l'ONU sur le droit des handicapés

La Convention de l'ONU du 13 décembre 2006 sur les droits des personnes avec handicap entend favoriser l'égalité des chances. Le but de la convention est que les personnes avec handicap puissent prendre part activement à la vie politique, économique, sociale et culturelle et que leur dignité soit respectée. La convention interdit toute

discrimination de personnes avec handicap dans tous les domaines de l'existence. Depuis que la convention a été approuvée par l'Assemblée générale de l'ONU en 2006, 126 Etats (y compris l'Union européenne) l'ont ratifiée et 155 Etats l'ont signée. En Suisse, lors de la procédure de consultation, 85 prises de position ont été enregis-

trées. Le Conseil fédéral a approuvé le rapport de la procédure de consultation le 19 décembre et décidé de sa ratification, sous réserve de son approbation par l'Assemblée fédérale. Le Parlement en sera saisi au printemps. Il faudra s'attendre à de la résistance contre la convention de l'ONU sur les droits des handicapés.



Facile de s'y mettre !

Avec le smartphone et la tablette, l'Internet devient accessible en tout temps. Bien utilisés, les nouveaux médias simplifient la vie des personnes avec handicap.

Anita Huber

« Je recommande chaudement les cours d'informatique de Procap. C'est génial, chaque participant a son propre formateur. » Christine Burkhard, qui vit en fauteuil roulant, a fréquenté un cours à Wallisellen. Elle voulait apprendre à trouver sur Internet des correspondances de transports publics et connaître les lieux accessibles en fauteuil roulant. Elle utilise désormais Internet pour lire les nouvelles et la météo, ou pour dénicher des adresses et des recettes de cuisine.

Par des cours d'une demi-journée, Procap familiarise les personnes avec handicap au maniement de l'ordinateur et d'Internet. Ces cours s'adressent pareillement aux débutants et aux plus avancés, car chaque participant a un formateur personnel qui dispense son savoir dans le cadre d'un programme de « corporate volunteering ». On tient compte ainsi du rythme d'apprentissage et des besoins individuels de chacun.

Des connaissances informatiques et de l'aisance dans le maniement des nouveaux médias tels qu'Internet et le courriel ne servent pas que dans la vie professionnelle mais au jour le jour aussi. Ce sont les personnes avec un handicap physique ou sensoriel qui profitent le plus des nou-

velles technologies de l'information, estime Urs Kaiser. Aveugle depuis l'âge de 45 ans, il a gagné en autonomie grâce à son iPhone : « Si on ne peut aller dans le monde du fait d'un handicap, on peut faire venir le monde à soi à l'aide de la numérisation d'images ou de son. Grâce à Internet, même des personnes avec des limitations importantes peuvent déclencher des actions à distance. » C'est ainsi



Si on ne peut aller dans le monde du fait d'un handicap, on peut faire venir le monde à soi en le numérisant.»

[Urs Kaiser]

que des personnes avec un handicap physique important prennent part à des discussions sur des blogs ou commandent des marchandises par courriel.

Ouvrage de référence mobile

Il existe aujourd'hui plusieurs sites qui informent sur les lieux publics accessibles aux fauteuils roulants : quelques-uns, tels www.zugangsmonitor.ch, www.placehandicape.ch ou www.rollihotel.ch, fournissent des données fiables parce que des experts ont visité, vérifié et consigné les lieux à évaluer. Beaucoup d'autres plates-formes fonctionnent sur le principe

du « crowdsourcing », où chacun est convié à entrer ses propres données. De telles plates-formes peuvent être exploitées à bon marché, mais les contributions ne sont pas toujours fiables, s'avèrent lacunaires et comportent trop peu de données. Urs Kägi, qui se déplace en fauteuil roulant, aime utiliser des programmes classiques tels que Street View de Google Maps : « Je peux ainsi examiner à l'avance un lieu encore inconnu pour imaginer comment je vais accéder à un immeuble. »

Le smartphone fait la lecture

Le premier iPhone présenté par Apple n'était pas accessible aux aveugles et malvoyants, car ce téléphone multifonctions ne se pilotait que par le biais d'un écran tactile faisant apparaître des icônes qu'il fallait toucher du doigt. L'arrivée de la troisième génération d'iPhones a correspondu à l'apparition de VoiceOver sur le

marché. La voix synthétique de ce programme lit ce qui apparaît sur l'écran et le rend intelligible grâce à l'écoute. Aveugle, Urs Kaiser s'est résolument intéressé aux nouvelles technologies il y a trois ans. Il est aujourd'hui un expert des appareils à écran tactile : « Pour les personnes avec un handicap visuel, les smartphones et les tablettes sont d'une utilité encore plus grande que pour les personnes qui voient. Ces appareils renferment une quantité inouïe d'informations qui ne nous seraient pas accessibles, ils aident à prospecter l'environnement et à nous orienter. »

Des programmes d'application (applis) spécifiques peuvent être chargés sur le smartphone ou la tablette. Des applis qui indiquent si la lumière est allumée ou quelle est la couleur d'un vêtement ont été développées spécialement pour les aveugles et malvoyants. Il existe divers systèmes de navigation qui indiquent leur chemin aux aveugles et malvoyants.

» Glossaire

Smartphone : téléphone mobile à écran le plus souvent tactile au lieu de clavier, disposant des fonctions additionnelles telles que, p. ex., caméra et dispositif de diffusion ; il peut se connecter à Internet et par conséquent permettre de lire des choses utiles telles que les e-mails.

Tablette : ordinateur plat et léger sans clavier dépliable mais avec écran tactile.

Appareils célèbres : en créant l'**iPhone**, la firme Apple a apporté un développement rapide aux smartphones. Avec l'**iPad**, l'entreprise à la pomme a également joué un rôle pionnier en ce qui concerne les tablettes. Outre ces appareils, de nombreux produits fonctionnent également aujourd'hui avec un système d'exploitation tel qu'Android.

Numérisation : les informations sont enregistrées électroniquement et accessibles via l'ordinateur (resp. la tablette ou le smartphone). Elles peuvent en général être diffusées et travaillées simplement et rapidement.

Ecran tactile : sur un écran sensible au toucher, un programme explicite peut être piloté avec le doigt.

Appli : application, programme pratique et convivial pour smartphones et tablettes, par exemple calculatrice, horaire de transports, jeux, prévisions météorologiques, réveil, cartes topographiques ou loupe.

D'autres applis classiques, qui ont par exemple une fonction de loupe ou savent lire les codes-barres, sont également utiles aux handicapés de la vue. Mais malgré un concept d'utilisation développé spécifiquement, le recours au smartphone n'est pas tout simple pour les personnes aveugles ou très malvoyantes, admet Urs Kaiser. « Il faut être prêt à affronter la nouveauté. Et ne pas se décourager quand ça ne marche pas bien. » Il a lancé en août dernier l'« Apfelschule » où, sur le principe de l'entraide, des personnes concernées montrent à leurs semblables l'art d'utiliser ces appareils. Le programme s'adresse aussi bien aux novices qu'aux utilisateurs chevronnés qui échangent entre eux pour en savoir plus. Urs Kaiser voit deux dangers dans ces nouvelles technologies : le séjour dans le monde virtuel peut devenir une addiction pour les personnes renfermées ; par ailleurs, l'ordinateur, Internet et l'écran tactile seront toujours plus la règle dans la vie quotidienne, et ceux qui ne savent pas s'en servir seront d'autant plus exclus.

Une meilleure accessibilité grâce au smartphone

Conseillère en communication améliorée et alternative à la Fondation suisse pour les téléthèses (FST), Rahel Wälti se consacre aux smartphones, tablettes et applis. Naguère, les parents se demandaient quel appareil pourrait aider leur enfant affecté de problèmes de communication. Maintenant, ils se demandent : « Mon enfant a une tablette, qu'est-ce que j'en fais ? » Car nombre de parents trouvent sur Internet des infos sur des applis utiles

aux enfants affectés de problèmes de communication, de difficultés d'apprentissage et d'un retard mental. Il y a des applis sur lesquelles les personnes avec des problèmes de communication choisissent des images et peuvent ainsi communiquer. D'autres applis énoncent le texte écrit. La page d'accueil de la FST contient une longue liste d'applis utiles.

Pour ce groupe d'utilisateurs, les smartphones sont en général peu confortables. Les tablettes, avec leur format de livre mince, en format A5, sont plus adaptées. Il est facile de vérifier si quelqu'un peut se servir d'un tel appareil et quelles applis ont du sens. En outre, la tablette est bien meilleur marché qu'un ordinateur à synthèse vocale spécialisé. Rahel Wälti relève une évolution positive : « L'avantage,



On voit se lancer beaucoup de gens qui, auparavant, n'avaient aucun accès aux aides à la communication. »

[Rahel Wälti]

c'est qu'on voit se lancer beaucoup de gens qui, auparavant, n'avaient aucun accès aux aides à la communication. »

Les enfants avec un handicap mental sont en général plus motivés à travailler avec la tablette qu'avec l'ordinateur, car la première fonctionne de façon plus intuitive : il ne faut pas de souris, il suffit d'appuyer directement sur l'écran. En plus, pas besoin de s'installer devant un ordinateur, puisqu'on peut emporter l'appareil partout.

Les nouveaux appareils ne sont pas adaptés à tout le monde, estime la conseillère FST : « Si un enfant ou un adulte a certaines limitations motrices ou mentales, la tablette ne convient pas. En outre, les appareils sont trop peu robustes



De nos jours, les interfaces entre l'homme et la machine sont plus simples. La machine nous comprend mieux. »

[Urs Kaiser]

pour certains usages. » C'est pourquoi les ordinateurs à synthèse vocale, individuellement adaptables, restent nécessaires. Rahel Wälti recommande donc toujours une première consultation au cours de laquelle les besoins de la personne et de son entourage sont évalués. S'il existe des applis appropriées, alors Rahel Wälti montre comment le programme doit être installé de manière didactique et pédagogique. Pour elle, il y a problème quand on confie des tablettes aux enfants sans objectif didactique et pédagogique.

Perspectives d'avenir

Rahel Wälti observe que les organisations de handicapés et les prestataires de moyens auxiliaires mettent fortement l'accent sur les applis et les nouveaux médias. Informaticien dans l'économie, Urban Kägi voit dans les nouveaux médias une tendance d'avenir : « Tant en privé qu'au travail, je constate que l'usage d'Internet est déjà passé de plus en plus du PC à des appareils mobiles tels que le smartphone ou la tablette. On ne lit plus

sa messagerie à la maison ou au bureau mais quand on est en route. » A l'avenir, chacun révélera beaucoup plus d'informations : ces ap-

pareils électroniques indiquent chaque fois leur localisation, si bien que leurs utilisateurs pourraient recevoir sur place des publicités sur mesure. L'« Internet of things », où les objets communiquent directement entre eux, a aussi de l'avenir. C'est ainsi que le réfrigérateur pourrait commander tout seul au livreur les denrées alimentaires qui manquent.

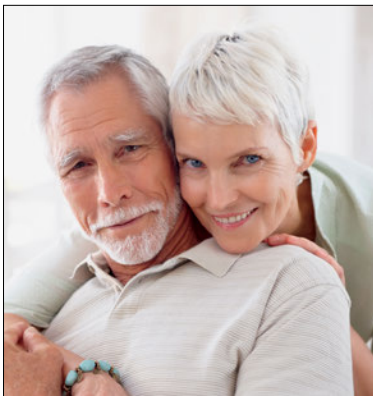
Urs Kaiser, qui est aveugle, espère une amélioration de l'accessibilité par de nouvelles possibilités de commande vocale, par exemple avec Siri, grâce auquel on peut donner à l'appareil des ordres vocaux. Il observe une évolution technique : « Autrefois, quand on voulait exploiter un ordinateur, il fallait pratiquement faire des études d'informatique. Désormais, les interfaces entre l'homme et la machine sont simplifiées. La machine nous comprend mieux. » ●

» Vous trouverez sur le site de Procap d'autres renseignements, conseils, liens vers des vidéos ainsi que les dates des cours d'informatique de Procap.

» Applications pour personnes à mobilité réduite

www.paramap.ch : site utile avec infos sur les places de parc pour fauteuils roulants et sur les hôtels accessibles en fauteuil roulant. Les données sont complètes et bien traitées. Pour les hôtels, un lien supplémentaire mène à des informations détaillées telles que dimensions et équipement des chambres. Les données de www.rollihotel.ch ne sont malheureusement pas (encore) adaptées aux smartphones.

WC-Guide : cette appli (iPhone et Android) propose des infos bien traitées et complètes sur les emplacements de WC en Suisse. Les toilettes pour fauteuil roulant et les toilettes Eurokey sont signalées. Les données se basent sur le répertoire des toilettes Eurokey et sur des données d'utilisateurs. Le WC-Guide est aussi intégré dans l'appli de local.ch.



HÖGG LIFTSYSTEME

HÖGG Liftsysteme AG
CH-9620 Lichtensteig
Téléphone 071 987 66 80

Monte-escaliers



Fauteuils élévateurs

Élévateurs pour
fauteuil roulant

Ascenseurs
verticaux

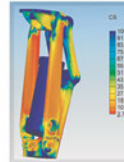
www.hoegglift.ch



La référence pour l'appareillage prothétique



Nous assurons la fabrication
personnalisée de prothèses
pour les membres supérieurs
et inférieurs



du développement
à l'adaptation finale

Botta orthopédie SA
Rue Karl-Neuhaus 24
2502 Biel-Bienne
Tel. 032 328 40 80
Fax 032 328 40 88
www.bottaweb.ch
info@bottaweb.ch



Moyens auxiliaires, articles sanitaires
et de réhabilitation

La référence pour la réhabilitation



Nous fournissons et
entretenuons tous les
moyens auxiliaires
ainsi que
la bandagisterie et la
corsetterie



des conseils
au montage



SANITAS Botta-Botta
Rue de Morat 7
2502 Biel-Bienne
Tel. 032 323 14 73/74
Fax 032 323 12 43
www.bottaweb.ch
sanitas@bottaweb.ch



Des personnes avec handicap partent en vacances grâce à vos anciennes monnaies.

Procap collecte les monnaies du monde entier pour soutenir des personnes avec handicap. Vous pouvez déposer vos pièces et billets auprès de nombreuses banques et bureaux de change CFF, ou nous les envoyer par courrier. Merci!

pour personnes
avec handicap

procap

Procap Suisse
Froburgstrasse 4, 4600 Olten
Tél. 062 206 88 88, www.procap.ch

Des appareils aussi diversifiés que

Yvan Magnin est conseiller en communication et sous-directeur de la Fondation suisse des téléthèses (FST), à Neuchâtel. Cette dernière est spécialiste des nouvelles technologies au service des personnes avec handicap.

Interview : Xavier Meyer

Quel est exactement le rôle de la Fondation suisse des téléthèses ?

Yvan Magnin : Notre but premier est de mettre à disposition des personnes en situation de handicap les appareils électroniques qui leurs sont adaptés. Par exemple pour les personnes avec difficultés de communication, mais aussi pour les personnes dont il faut adapter un accès informatique, ou pour celles qui ont besoin de pouvoir maîtriser leur environnement, que cela concerne les portes, les fenêtres, les ascenseurs, la télévision ou la chaîne hifi. Ces appareils permettent une meilleure autonomie.

Quelles sont les prestations proposées par la FST ?

En priorité, la FST est là pour guider les personnes qui auraient besoin d'une téléthèse au moment de faire un choix pour l'une ou l'autre option. Avant toute chose, il faut en effet imaginer qu'une sélection doit être faite au sein du vaste panel à disposition. Il va falloir ensuite procéder à une installation, ainsi qu'à des tests et parfois une formation en vue de l'utilisation d'un appareil. Nous intervenons aussi lorsque ces téléthèses nécessitent d'être adaptées, mises à jour ou réparées. Nous le faisons soit en réalisant ces étapes nous-mêmes, soit en collaborant avec des services externes et des fournisseurs.



Yvan Magnin est sous-directeur de la FST qui emploie vingt collaborateurs. Au bénéfice initialement d'une formation d'électronicien, il travaille pour la Fondation depuis 2005.

Comment adapte-t-on un appareil à un type précis de handicap ?

On a parfois le choix entre une téléthèse provenant du marché standard ou un modèle spécifique au monde du handicap. Il peut s'agir des aspects ergonomiques que nous modifions, des paramètres liés au support de cette téléthèse que nous prenons en compte, ou par exemple des programmes supplémentaires que nous installons sur un système donné. En quelque sorte, on peut assez facilement imaginer que les appareils sont aussi diversifiés que les types de handicaps.

Toute demande peut donc être exaucée ?

Nous ne développons une nouvelle téléthèse que lorsque nous sommes sûrs qu'elle n'existe pas encore sur le marché. Pour ce faire, nous collaborons directement avec les laboratoires de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL). Ce qu'il faut savoir, c'est que certains systèmes ont été créés pour le grand public, mais qu'ils peuvent aussi in-

tervenir au moment de faciliter la vie d'une personne avec handicap. Cela peut également fonctionner lorsque nous assemblons des systèmes. En définitive, chaque conseiller doit être à l'affût de ce que le marché propose partout sur la planète. Il doit savoir quels sont les appareils qui manquent encore à cette liste déjà longue et sentir si un besoin pour ces derniers existe réellement. Dans la mesure du possible, nous essayons donc de répondre à toutes les demandes.

Quelles sont les évolutions notables dans le domaine ?

Elles sont très importantes. Pour nous, il y a un exemple marquant dans cet historique. Il s'agit d'«Hector» qui, en 1984, était le premier ordinateur parlant au monde. Développé par la FST, cet appareil a pu assister à une réelle bataille pour sa succession. Grâce aux utilisateurs, les produits sont toujours améliorés.

Certains appareils ont d'ailleurs même gagné des prix, n'est-ce pas ?

Oui, ils ont été jugés indispensables

les types de handicaps

et ont reçu des distinctions ; une reconnaissance forcément bienvenue. C'est exactement ce qu'il s'est passé pour une téléthèse développée à l'époque par le fondateur de la FST, Monsieur Jean-Claude Gabus. Cet appareil permettant à un enfant paralysé – ne pouvant plus bouger que sa langue – d'appeler l'infirmière, de faire fonctionner un train électrique, une lampe ou sa radio est le premier du genre. C'était dans les années 70 et Jean-Claude Gabus avait remporté un prix majeur pour cette invention. Il a décidé, dans la foulée, de créer la FST, en 1982.

sions et de phrases. Et plus simplement il lui permet de proposer un discours en faisant lire des suites de codes-barres à l'appareil. Là encore, le B.A.-Bar fait figure d'ancêtre, de pionnier maintes et maintes fois amélioré depuis.

Ces améliorations dont nous parlons, quelles sont-elles concrètement ?

Les premiers appareils – tout comme les premiers ordinateurs d'ailleurs – ressemblaient plus à d'immenses et lourdes valises. Avec tous les progrès technologiques accomplis, ils prennent maintenant plutôt l'aspect

bien souvent la prise en main et l'utilisation pratique. Elles sont aussi liées aux progrès de l'utilisateur. Les appareils suivent bien souvent le parcours de ceux qui les emploient. Ainsi, nous préférons que la personne avec handicap franchisse de petites étapes avec succès, plutôt que de la mettre trop rapidement au devant de défis imposants.

Ces appareils sont pour la plupart très coûteux. Qui paie quoi ?

Selon la situation de la personne, l'Assurance invalidité (AI) vient en aide afin que les prestations liées aux téléthèses soient financées. Le cas des ordinateurs est intéressant, mais quelque peu alarmant. En effet, les statistiques montrent qu'en Suisse 80% des foyers sont équipés d'un ordinateur. Arguant qu'il ne s'agit donc plus d'outils spécifique au handicap, depuis le 1^{er} janvier dernier, il n'est plus possible d'obtenir de la part de l'AI une subvention pour cet appareil pourtant essentiel à beaucoup de personnes avec handicap. Les conditions posées par l'AI impliquent que l'appareil de téléthèse soit simple, adéquat et utilisé dans le quotidien de la personne avec handicap.

A quel moment peut-on parler de succès pour la FST ?

Comme il a été dit, notre objectif est de faciliter la vie des personnes avec handicap. Lorsqu'un enfant vivant avec un handicap sévère peut retranscrire ses idées et générer un énoncé, lorsqu'un accidenté ayant perdu la parole peut retrouver progressivement un moyen de s'exprimer, lorsqu'une téléthèse peut donner les ordres de bases à un chien de compagnie afin qu'il aide et guide son maître, lorsque nous sommes amenés à constater le chemin parcouru par ces personnes, c'est extrêmement valorisant pour nous, bien entendu. C'est un beau métier que d'aider les gens à progresser. ●



Il est important pour nous que l'utilisateur et l'appareil dont il a besoin puissent en quelque sorte progresser ensemble. »

Y a-t-il dans cet historique d'autres téléthèses porteuses de symboles aussi forts ?

Bien sûr. Je pense notamment au B.A.Bar (n. d. l. r. prononcer Babar). Cet appareil permet, au moment où il lit différents codes-barres associés à des images, de reproduire le mot qui s'y rapporte via un petit haut-parleur. Pour une personne aphasique, il offre ainsi la possibilité d'une mémorisation de différentes expres-

de téléphones portables ou de smartphones. Du reste, nombre de téléthèses ne sont aujourd'hui plus des appareils à part entière, mais bien des programmes développés pour être installés sur un ordinateur existant. L'autonomie c'est aussi cela ; pouvoir se déplacer ou communiquer sans que la téléthèse qui nous y aide ne soit trop encombrante. Concernant les autres améliorations apportées, elles concernent



Se procurer des appareils de téléthèses : en Suisse, toute personne nécessitant l'aide d'un appareil de téléthèses peut s'adresser à la Fondation suisse des téléthèses (FST) dont le siège central est basé à Neuchâtel et qui possède des filiales à Bâle, Zürich, Nottwil et Lugano. L'entreprise Active Communications (AC), basée à Zug et possédant également une antenne au Tessin, est aussi spécialisée dans ce domaine. Au centre des préoccupations des spécialistes trône la communication. Cependant, le déplacement dans l'environnement de tous les jours et l'accès aux ressources informatiques sont autant de paramètres qui peuvent être abordés avec plus de facilité grâce au soutien des appareils de téléthèses.



L'indépendance
m'est
essentielle

Urban Kägi apprécie particulièrement, dans ses déplacements, les applications qui lui permettent d'éviter les barrières architecturales. A cette fin, l'informaticien de gestion a développé deux sites Internet.

Urban Kägi à propos...

Le temps : J'aimerais bien en avoir plus.

Le travail : Il peut et doit être plaisant.

Le luxe : Passer une semaine de vacances en famille, dans un bel endroit, sans songer au travail.

L'amitié : Elle est très importante. C'est la base de tout.

L'amour : Il permet de faire naître, à tous les points de vue.

Les vacances : Décrocher du quotidien, prendre de la distance et un nouvel élan.

« Les nouvelles technologies offrent de nombreuses possibilités aux personnes avec handicap. » Pour Urban Kägi, informaticien de gestion, et qui se déplace en chaise roulante, leurs avantages sont décisifs : « Les recherches sont aujourd'hui plus rapides, et il est inutile d'emporter avec soi de nombreux imprimés ; on trouve aisément sur Internet, et grâce à des applications sur son téléphone portable, toutes les informations nécessaires. » Avec son épouse, qui est également son associée, Urban Kägi a fondé en 2007 l'entreprise BitBee Solutions SA : « nous souhaitons développer un site Internet répertoriant les établissements et les aménagements accessibles en chaise roulante. » Le projet n'avait alors pas pu être mené à bien, faute de collaboration suffisante de la part d'importantes organisations pour personnes handicapées. L'année dernière cependant, grâce au travail bénévole des Ingénieurs-Géomètres Suisses et au soutien financier du BFEH, BitBee Solutions SA a pu réaliser le projet placehandicape.ch. Sur mandat et en collaboration avec la FSP, l'entreprise a également développé la plate-forme www.paramap.ch. Cette base de données permet actuellement de trouver des places de parc et des hôtels accessibles en chaise roulante. Une phase de développement est d'ores et déjà prévue.

Urban Kägi est tombé malade à l'âge de 13 ans. Depuis, il est depuis paraplégique. Il s'en est accommodé et y voit aussi des avantages : il a notamment pu passer son permis avant ses 18 ans, ce qui lui a conféré une précieuse indépendance. « L'autonomie a toujours été très importante pour moi. Je souhaite autant que possible m'en sortir au quotidien, ainsi que financièrement, sans aide extérieure. » Après son collège, Urban Kägi a étudié l'informatique de gestion à l'Université de Zurich. Il a rencontré durant ses études celle qui allait devenir sa femme. Depuis peu, le couple partage, parallèlement à l'entreprise fondée en commun, un autre grand projet : un fils maintenant âgé de 13 mois. **Anita Huber**

Travailler et parler avec la CAA

Parler sans sa voix

Suite à un infarctus cérébral, Liliane Wyss souffre du locked-in syndrome. Grâce aux téléthèses, elle peut écrire et donner des conférences.

Susi Mauderli

Nous sommes accueillis par un sourire sympathique et une voix amicale mais monocorde : « Bienvenue. Vous avez trouvé le chemin facilement ? » Liliane Wyss est tributaire de la Communication Améliorée et Alternative (CAA) pour communiquer. La jeune femme vit dans son propre appartement, dans le foyer de Fluematt, sur la commune lucernoise de Dagmersellen. Elle y reçoit l'aide et les soins dont elle a besoin. Victime il y a 11 ans d'un infarctus cérébral, elle souffre depuis d'un locked-in syndrome. Elle possède toutes ses facultés mentales, mais elle est presque entièrement paralysée, fortement malvoyante et a perdu l'usage de la parole.

Thérapie par l'écriture

Liliane a dû interrompre ses études de biochimie. Psychologiquement, assumer ce lourd handicap a été difficile. Il a fallu du temps à la jeune femme, aujourd'hui âgée de 34 ans, de nature positive et joyeuse, pour reprendre confiance. « Entretemps, j'ai accepté ma situation », écrit-elle, souriante, sur son ordinateur. Elle avait besoin d'un objectif. Elle a donc écrit un livre (cf. ci-contre), ce qui l'a aidé aussi à accepter son handicap. Elle a dactylographié le récit de sa propre expérience avec son index gauche sur son ordinateur adapté. Son état de santé est stable, mais avec le locked-in syndrome on ne peut s'attendre à aucune amélio-

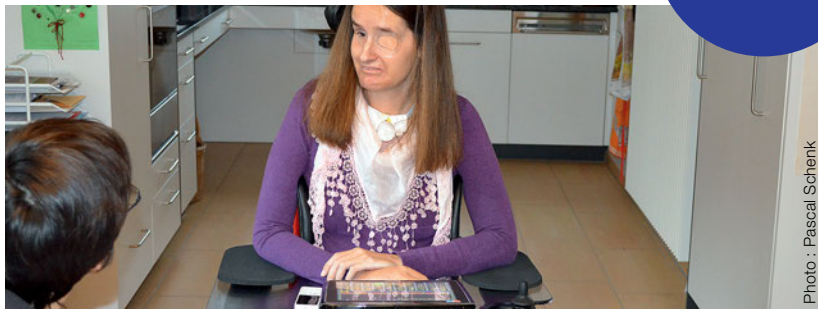


Photo : Pascal Schenk

Liliane Wyss communique avec un ordinateur vocal.

ration. L'important est de savoir comment et avec quels moyens auxiliaires la jeune femme peut vivre de façon aussi épanouie que possible.

L'appareil dont elle se sert le plus souvent est l'ordinateur vocal, toujours à côté d'elle. Elle écrit ses paroles et, lorsqu'elle a terminé, sa réponse est émise par le haut-parleur. Evidemment, communiquer de cette façon prend beaucoup plus de temps qu'à l'oral. Par conséquent, elle utilise moins de mots qu'elle ne le voudrait, même si cela peut être frustrant. C'est pourquoi elle souhaiterait pouvoir utiliser aussi un « lecteur de pensée, pour pouvoir communiquer plus vite ».

Conférencière

Son ordinateur, équipé d'un bouton de souris spécial, d'un programme de lecture à la loupe et d'un lecteur Zoomtext, est devenu primordial. Elle s'en sert depuis un peu moins d'un an pour rédiger les textes des conférences qu'elle donne à la demande de divers mandataires. Elle a appris à s'en servir à la Haute Ecole Spécialisée de la Suisse du Nord-Ouest, où elle a également obtenu le diplôme de conférencière en Communication Améliorée et Alternative. Lorsqu'elle intervient en public, l'ordinateur vocal lit ses textes, complétés par ses diapositives Powerpoint. Liliane

Wyss accorde beaucoup d'importance à ce travail, car il représente pour elle un défi intellectuel bienvenu et lui permet d'entrer en contact avec les gens. Durant son temps libre, elle aime lire et se sert pour cette activité d'un appareil qui projette le livre sur un écran, dans une taille de caractères lisibles pour elle.

Liliane Wyss ne pense pas au passé avec nostalgie mais se concentre sur l'avenir. Elle souhaite avant tout rester en bonne santé et se réjouit d'avance de donner d'autres conférences. Lorsqu'on lui demande comment elle va, elle lève les pouces vers le haut en souriant. ●

➤ Informations sur la Communication Améliorée et Alternative : www.activecommunication.ch

Autobiographie : Wyss, Liliane, Rosenmeer – Eingeschlossen im eigenen Körper. ISBN : 3-905446-02-2

Liliane Wyss a suivi une formation de conférencière en Communication Améliorée et Alternative. Elle se tient à disposition pour intervenir à ce sujet. Pour solliciter ses services, il faut s'adresser à l'institut Intégration et participation de la HES Nord-Ouest, tél. 062 311 96 73, ou à gabriela.antener@fnw.ch.

« Procap doit être plus connue »

Bruna Fossati est depuis le 1^{er} janvier la nouvelle directrice de Procap Suisse. Elle travaillera avec l'équipe actuelle au développement de la plus grande association de personnes avec handicap en Suisse.

Interview: Anita Huber

Qu'est-ce qui t'a intéressée dans cette nouvelle tâche ?

Bruna Fossati: En me renseignant sur Procap, j'ai découvert une organisation bien positionnée, et se développant de manière positive. Procap Suisse est organisée de manière professionnelle et s'engage clairement dans le domaine politique et social. J'aime ce principe d'une organisation de membres, où les personnes concernées s'engagent et sont soutenues par des personnes sans handicap. Sur ce point également, mes valeurs et mes objectifs coïncident avec ceux de l'organisation.

Quels sont les thèmes qui t'occuperont ces prochains mois ?

Pour le moment, j'écoute, j'apprends beaucoup, et je me familiarise avec les différents domaines de spécialisation, en gardant toujours en vue l'organisation globale. Le Comité central m'a chargée de développer la stratégie de Procap Suisse pour les prochaines années et d'examiner les structures actuelles. Je me réjouis de ce travail : il s'agit, avec mes collègues du secrétariat et des sections, de déterminer l'avenir de Procap Suisse. Il importe de poser les bons jalons, pour continuer à bien remplir notre tâche et être un acteur qui compte.



» Brunna Fossati (59) a travaillé comme rédactrice et journaliste dans différents médias imprimés ainsi qu'à la radio DRS. Elle a acquis une expérience de direction en tant que membre de la direction de DRS3 ainsi qu'en tant que cheffe communication, marketing et récolte de fonds auprès de différentes organisations de bienfaisance comme l'EPER et la Croix-Rouge du canton de Zurich. En ce qui concerne ses hobbies, on peut mentionner la lecture, les voyages, la cuisine, le cinéma et la culture en général.

Qu'as-tu déjà pu apprendre sur Procap ?

Mon travail a commencé officiellement en janvier, mais j'ai déjà pu être présente lors de différents événements ces six derniers mois. J'ai participé à la Conférence nationale des président(e)s, et j'ai déjà été invitée dans différentes régions et sections. J'ai pu découvrir ainsi différentes cultures, entre les sections et naturellement entre la Suisse allemande et la Suisse romande, ainsi qu'entre la centrale et les sections.

Et j'ai rencontré de très nombreuses personnes engagées. Mon impression d'une organisation « bien positionnée » s'est jusqu'ici confirmée. Je vois cependant aussi des défis : Procap m'apparaît parfois comme une autoroute à plusieurs voies, avec des véhicules très divers (grands et petits, automobiles anciennes et voitures de sport), roulant à des vitesses très différentes.

Quels sont tes objectifs à long terme ?

Procap fait du bon travail. Je veux que cela soit mieux connu : une notoriété plus grande amène un plus grand soutien et aide à trouver des bénévoles ou des donateurs supplémentaires. Procap doit jouer un rôle reconnu auprès du public et des faiseurs(euses) d'opinion – en tant qu'organisation d'aide à l'entraide et pour le bien de nos membres. Notre voix doit être entendue dans le domaine de la politique sociale. Procap doit sensibiliser un plus large public encore aux demandes des personnes avec handicap et élaborer des projets en faveur de leur égalité.

Quelle est ta vision de la collaboration entre les sections et la centrale ?

Mon expérience professionnelle au sein de plusieurs organisations m'a appris que les problèmes et les frictions entre la centrale et les sections sont pour ainsi dire inévitables. J'espère vraiment que la confiance mutuelle repose chez Procap sur une base solide, et que les différentes parties sachent en cas de conflit mettre leurs intérêts particuliers de côté, pour rechercher ensemble la meilleure solution pour l'organisation dans son ensemble. Je tiens beaucoup à ce qu'au sein de Procap nous tirions tous à la même corde, sans jamais perdre de vue le bien de nos membres. ●

Un bureau au four et au moulin

Une brève visite au Bureau conseil pour la construction adaptée de la section Procap Valais romand en dit long sur la variété des tâches qui attendent sa responsable Clorinde Dussex au quotidien. Les dossiers que le bureau est en train de traiter concernent tant le prix qui est remis chaque deux ans pour le meilleur travail réalisé dans le domaine que l'actualité, puisque cette dernière s'avère bouleversée par l'entrée en vigueur de la Lex Weber.

Xavier Meyer

Chaque deux ans, Procap Valais romand et Procap Haut-Valais s'intéressent à différents projets architecturaux et remettent le prix « Construction accessible à tous » au plus méritant. Une réalisation est primée dans le Haut-Valais et une deuxième dans le Valais romand. Le travail qui sera choisi, dont le gros œuvre n'a pas nécessairement été réalisé en 2012, doit répondre à un certain nombre de critères. « Remis sous le parrainage de la Commission cantonale en faveur des personnes handicapées, ce prix a essentiellement pour but de mettre en exergue une démarche et de faire connaître ce domaine », explique Clorinde Dussex.

Les retombées de la Lex Weber

Mais pour l'heure, Clorinde Dussex

se trouve au devant d'une autre tâche dont l'ampleur n'est pas des moindres. En effet, les nouvelles mesures résultant de l'entrée en vigueur de la Lex Weber (frein aux autorisations de construire liées à la question des résidences secondaires) concernent de manière directe le Bureau conseil pour la construction de Procap Valais. « De nombreuses mises à l'enquête ont subitement été déposées, et notre boîte aux lettres déborde puisque nous sommes responsables pour le Canton du contrôle de ces dossiers quant au respect de la législation en vigueur en matière de construction adaptée », précise Clorinde. Une pile de dossiers qui n'était pas vraiment prévue et que le vote du peuple a donc grossi de manière considérable.

Le projet pilote de la gare de Sion

L'un des plus beaux exemples de coordination entre différents bureaux et services – dont le Bureau conseil de la section de Procap Valais – est sans doute l'aboutissement de la transformation du périmètre de la gare de Sion, qui a été adapté aux besoins des personnes handicapées et en particulier des personnes aveugles et malvoyantes. Toute la place de la gare est classée en zone 20 km/h, les piétons y sont prioritaires. Pour pallier l'absence de trottoirs, un réseau de marquages tactilo-visuels permet aux aveugles et malvoyants de se déplacer en toute sécurité sur tout le périmètre. D'autre part, vu l'exiguïté des Lieux, il n'a pas été possible d'équiper de quais surélevés la gare routière. Celle-ci dessert un nombre élevés de destinations. Afin d'éviter la multiplication de marquages tactilo-visuels, une « plate-forme d'embarquement » destinée aux personnes aveugles et malvoyantes a été créée. Le chauffeur du car est prié de s'arrêter et de demander à la personne qui s'y tient quelle est sa destination et si nécessaire, de l'aider à monter à bord. Seules les personnes clairement identifiables avec une canne blanche ou un chien-guide peuvent y prendre place.

Cette solution novatrice est en phase de test. Ce projet pilote a été réalisé en collaboration avec l'ingénieur de la Ville de Sion, Georges Joliat, le bureau d'architecte Cagna et Wenger ainsi que l'ergothérapeute en locomotion Denise Javet, du Service du Valais romand de la Fondation suisse des aveugles. « C'est une grande première qui a pour objectif d'être reconduite et développée ailleurs », conclut Clorinde. ●



Le travail accompli à la gare de Sion est un modèle du genre. Ici, le quai d'embarquement.

« Il faut discuter ensemble »

Demander et
expérimenter

Quels sont les besoins des passagers avec handicap ? Lors d'un cours organisé par Procap, trois personnes avec handicap font part de leur expérience à des collaborateurs de BERNMOBIL.

Anita Huber

En chemin pour l'exercice pratique, les quatre collaborateurs de l'entreprise de transport bernoise avaient bien de la peine à suivre Elvira Zimmermann. Malgré sa rétinite pigmentaire, qui ne lui permet plus de voir qu'une petite partie de son environnement, la directrice du cours se hâtait avec sa canne blanche. Avec un bandeau autour des yeux, les employés de BERNMOBIL étaient bien plus hésitants, et ce malgré le bras secourable de leurs collègues. Cet exercice s'est avéré très instructif pour une participante : « On réalise vraiment qu'on a besoin d'aide. » Lorsqu'Elvira a besoin d'aide, elle se place dans le carré réservé aux malvoyants, à l'avant de l'arrêt des TP. « J'attends ici que le chauffeur ouvre la porte avant et m'indique sa destination. Mis à part cela, nous autres malvoyants n'avons pas besoin d'aide particulière. »

Un personnel bien formé

Lors du cours de sensibilisation du 23 janvier, les douze employés de BERNMOBIL ont également pu bénéficier de l'expérience de Luzia Ryter, qui se déplace en fauteuil roulant, de celle de Daniel Ly, qui souffre de troubles de l'audition, ainsi que de celle de la représentante de Procap Esther Gingold. Pour Martin Wichter mann, formateur chez BERN-



Elvira Zimmermann explique l'usage de la canne blanche aux collaborateurs de BERNMOBIL.

MOBIL, ces cours sont très importants : « Un comportement adéquat à l'égard des passagers avec handicap fait partie du service que nous devons à nos clients. Depuis que nous formons ainsi notre personnel, nous avons reçu beaucoup moins de réclamations de la part de personnes avec handicap. » Six formations d'une journée sont prévues cette année. Lors des cours d'introduction pour les nouveaux collaborateurs, Luzia et Elvira expliquent deux heures durant les besoins particuliers des personnes dont la vision ou la mobilité est réduite.

Plus de compréhension

Atteinte de sclérose multiple, Luzia Ryter ne peut se déplacer qu'à l'aide d'un fauteuil roulant. Elle souhaite qu'après ces formations, les employés n'aient plus d'appréhension dans le maniement des fauteuils roulants. Elle souhaite cependant aussi être prise au sérieux et traitée avec respect. Son principal conseil est simple : « Tout le monde a des besoins différents ; il est donc très important de parler ensemble. »

Pour Daniel Ly et les personnes malentendantes, le principal problème est lié aux annonces des dérangements. Il conseille aux chauffeurs de parler lentement et distinctement. L'écriture ou des signes de la main sont également les bienvenus. A l'aide d'exercices, Daniel Ly ambitionne lui aussi à ce qu'une meilleure compréhension des besoins des personnes malentendantes soit partout appliquée.

La discussion finale a montré que les employés de BERNMOBIL ont particulièrement apprécié les exercices pratiques. « J'avais de la peine à m'adresser aux personnes avec handicap, et ce cours m'a libéré de mes appréhensions », indique un chauffeur. Un autre déclare avoir découvert de nombreux obstacles dont il ignorait tout jusqu'alors.

Depuis 2012, les formations continues de Procap Suisse à l'attention des chauffeurs professionnels sont officiellement reconnues. Procap est ainsi en contact avec de nombreuses entreprises de transport pour organiser des journées de sensibilisation similaires. ●

La charte permet d'éviter les abus

Conférence
de presse

Le 30 janvier, un groupe de travail réunissant plusieurs associations a donné une conférence de presse sur la manière dont les organisations qui défendent, encadrent ou soignent les personnes avec handicap doivent prévenir les abus sexuels et faire appliquer le respect de certaines limites.

Le scandale lié au sociothérapeute H.S., qui a éclaté le 1^{er} février 2011, a secoué l'ensemble du secteur des personnes avec handicap, de l'assistance et des soins. Douze organisations de ce secteur se sont réunies au sein du groupe de travail interassociatif Prévention et ont élaboré la Charte pour la prévention des abus sexuels, de la maltraitance et d'autres formes de violation de l'intégrité. C'est la première fois que toutes les grandes organisations du secteur des personnes avec handicap, de l'assistance et des soins sont parvenues en si peu de temps à un consensus aussi important.

Nous sommes vigilants, grâce à la Charte

Un peu plus d'une année après l'adoption de la Charte et à peine deux ans après l'éclatement du scandale H.S., le groupe de travail interassociatif constate que les dix principes définis dans la Charte ont conduit à une sensibilisation notable du secteur et représentent des lignes directrices utiles et pratiques pour les organisations et les institutions du secteur. « La Charte n'est pas un tigre de papier, mais un signe fort. Elle fixe des principes pouvant et



Esther Gingold (à droite) donne un aperçu des expériences de Procap.

devant être appliqués au quotidien et qui contribuent à éviter de futurs abus », a souligné Ueli Affolter, coordinateur du groupe de travail et directeur de SOCIALBERN, lors de la conférence de presse de ce jour à Berne.

Ueli Affolter a également souligné que le travail du groupe de travail ne s'arrête pas là. « La prévention demande du temps et ne devient vraiment efficace que lorsque les autorités, la police et les services sociaux tirent à la même corde et sont connectés entre eux », a-t-il déclaré. Le groupe de travail Prévention veut maintenant s'engager, entre autres, pour que les cantons reprennent dans leurs prescriptions les dix principes définis dans la Charte et se prononcent pour la création d'un service commun d'examen des plaintes, dont les collaborateurs(trices) seront formés dans les contacts avec les personnes avec handicap.

Prendre position et être à l'écoute

Lors de la conférence de presse, Esther Gingold, membre du groupe de travail et membre de la direction de Procap Suisse, a estimé que la charte représente également un instrument de prévention adapté au travail des organisations d'entraide

comme Procap. « Notre expérience avec des bénévoles montre que la Charte est adaptée à la pratique et utile. » Ainsi, par exemple, tous les nouveaux guides de Procap (bénévoles) doivent présenter un extrait de leur casier judiciaire avec leur dossier de candidature. Tous ceux qui interviennent comme accompagnants durant les voyages doivent reconnaître les principes de la brochure « Relations – limites et abus », éditée par Procap. Les comités des sections ont délégué au moins une personne qui a pris part à la formation de trois heures sur le thème. L'existence d'un service d'examen des plaintes est largement communiquée, à l'interne comme à l'externe.

Ces deux dernières années, Esther Gingold a ajouté avoir compris une chose : « Si nous donnons la place qu'il convient à la problématique « Relations – limites et abus », si nous prenons clairement position et si nous restons à l'écoute, alors on parlera aussi de cette problématique. Et lorsqu'on en parle, on est également vigilant et on parle des abus. C'est là une conséquence logique de notre travail, qui repose sur la mise en œuvre de la Charte. » ●

» www.charta-praevention.ch/cms/fr

« Nous employons un personnel sûr »

Procap Loisirs et Sport propose une nouvelle prestation : les personnes qui ne veulent pas partir en vacances dans un groupe encadré peuvent demander à Procap une assistance personnelle.

Interview : Anita Huber

Pourquoi cette nouvelle offre ?

Helena Bigler : Au cours des dernières années, on nous a souvent demandé si nous pouvions prévoir un accompagnement personnel pour les vacances. Nous avons hésité jusqu'à maintenant, car proposer une telle offre engage notre responsabilité bien au-delà de l'organisation d'un voyage. Mais, en tant qu'organisation pour personnes avec handicap, nous devons également couvrir ce besoin dans le secteur des voyages. L'année dernière, nous avons donc réalisé un essai pilote de vacances avec assistance personnelle. Parallèlement à la vente de voyages en groupes encadrés ou individuels, nous proposons maintenant aussi des vacances avec assistance personnelle.

A qui cette assistance personnelle est-elle destinée ?

Elle est ouverte à tous. L'assistance personnelle de vacances est intéressante pour les personnes ayant besoin d'une aide au quotidien mais ne souhaitant pas partir en voyage en groupe encadré. Pour une demande d'assistance à 100%, l'accompagnant assure l'encadrement pendant au moins huit heures par jour. Les vacances sont organisées en commun. La nuit est la seule plage horaire où l'encadrement n'est pas prévu. Toute personne ayant besoin



» Helena Bigler gère le département Procap Loisirs et Sport. L'année dernière, elle et ses quatre collègues ont organisé plus de cinquante offres de vacances pour les personnes avec handicap.

d'une aide plus importante doit engager deux ou trois personnes.

Combien coûte ce type de vacances ?

Cette offre est relativement coûteuse. Les clients payent en plus les frais de déplacement, d'hébergement et de repas de l'accompagnant. Selon l'importance du besoin s'ajoute un forfait journalier de 120 à 160 francs par jour.

Comment le projet est-il né ?

Nous avons beaucoup de demandes, mais cette offre est trop chère pour nombre de clients : ils préfèrent donc opter pour nos voyages en groupe. Les offres de vacances en Suisse sont financièrement très intéressantes, puisque subventionnées. Selon la philosophie de Procap, notre mission est de prendre en charge financièrement les diverses possibilités de vacances. Les offres de voyage à l'étranger doivent être financées par nos clients. Procap Loisirs et Sport fournit dans ce cas des conseils spécialisés. Procap prend aussi en charge la recherche,

la formation et la coordination des accompagnants bénévoles.

En quoi vous différenciez-vous d'autres prestataires ?

Il existe depuis quelques années des entreprises privées ou des personnes qui proposent des vacances avec encadrement. Mais il n'existe aucun contrôle en rapport avec la proximité, les relations et le passage des frontières. En tant qu'organisation concernée depuis longtemps par le sujet, nous avons assez d'expérience pour proposer dans ce cas des prestations sérieuses. Nous ne proposons comme assistants personnels pour les vacances que des personnes que nous connaissons et qui ont accumulé de l'expérience dans nos groupes de voyage encadrés. Elles suivent des formations continues, et leur travail est sujet à des contrôles. Nous voulons aussi étendre notre offre à des gens plus âgés ayant besoin d'une assistance. L'assistance personnelle en vacances restera pourtant un produit de niche exclusif pour Procap Loisirs et Sport. ●

» **Bénéficier d'une assistance en vacances :** pour que nous puissions prévoir pour vous une assistance personnelle pendant vos vacances, nous vous prions de bien vouloir réserver vos vacances chez nous, et suffisamment tôt. Si Procap Loisirs et Sport trouve une personne qui convient, elle invite le client et l'accompagnant à une rencontre d'information. Y seront discutés et mis par écrit les activités concrètes des vacances ainsi que le type d'assistance demandé. Renseignez-vous auprès de l'agence de voyages de Procap en appelant le numéro 062 206 88 30 ou en écrivant à reisen@procap.ch.



Sempre aggiornati

Gli smartphone e i tablet consentono di accedere a internet in ogni momento. Se usati correttamente, questi nuovi media semplificano la vita delle persone disabili. **Anita Huber**

«Raccomando vivamente i corsi di informatica di Procap, nei quali ogni partecipante dispone di un suo assistente.» Christine Burkhard è in sedia a rotelle e lo scorso mese di novembre ha frequentato un corso a Wallisellen. Voleva imparare a usare internet per cercare gli orari dei trasporti pubblici e le strutture accessibili alle sedie a rotelle. Oggi utilizza internet per consultare le notizie e le previsioni del tempo oppure per cercare indirizzi e ricette.

Procap insegna ai disabili a utilizzare il computer e internet nell'ambito di corsi di mezza giornata. Questi corsi sono adatti sia ai principianti che agli avanzati in quanto ogni partecipante è seguito da un assistente personale, che trasmette le proprie conoscenze nell'ambito del corporate volunteering. Questo metodo consente di tenere conto dei tempi di apprendimento e delle esigenze di ognuno.

Le conoscenze informatiche e la capacità di utilizzare i nuovi media come internet e la posta elettronica sono importanti non solo sul lavoro e nel tempo libero ma anche nella vita di tutti i giorni. Urs Kaiser, totalmente cieco dall'età di 45 anni, ritiene che gli strumenti informatici siano fondamentali per le persone affette da handicap fisici o sensoriali. Lui ha acquisito una notevole autonomia grazie al suo iPhone: «Chi non può andare per il mondo a causa di una disabilità può portarsi il mondo in casa sotto forma di immagini o di suoni grazie alle tecnologie digitali. Internet consente anche alle persone gravemente disabili di svolgere operazioni a distanza», come partecipare a fo-

rum di discussione nel mondo intero e ordinare della merce online.

Banche dati mobili

Oggi in internet si trovano numerose banche dati che contengono informazioni sulle strutture pubbliche accessibili alle sedie a rotelle. Alcune, come www.parcheggiadisabili.ch, www.disabilita.ch, o www.rollihotel.ch forniscono dati affidabili, registrati da

l'iPhone 3GS, Apple ha sviluppato il programma VoiceOver, che annuncia ciò che viene toccato col dito sullo schermo. Urs Kaiser ha iniziato a cimentarsi con le nuove tecnologie tre anni fa. Nel frattempo è diventato un esperto di apparecchi a schermo tattile: «Gli smartphone e i tablet sono ancora più utili per le persone che faticano ad accedere alle informazioni a causa di un disturbo alla vista



Chi non può andare per il mondo a causa di una disabilità può portarsi il mondo in casa grazie al digitale.»

[Urs Kaiser]

professionisti che hanno visitato e verificato con un mandato ben preciso le strutture segnalate. Molte altre piattaforme funzionano in base al principio del crowdsourcing, secondo cui chiunque può inserire dei dati. Simili piattaforme possono essere gestite con pochi soldi, ma le registrazioni che riportano non sono affidabili né esaustive. Urban Kägi, lui stesso in sedia a rotelle, utilizza anche programmi come Streetview di Googlemap: «Questi programmi mi permettono di studiare in anticipo un luogo che non conosco e di capire come vi posso accedere.»

Lo smartphone che legge

Il primo iPhone di Apple non era adatto agli ipovedenti. Quel nuovo telefono multifunzionale disponeva unicamente dello schermo tattile che consente di interagire con l'interfaccia grafica mediante le dita. Ma con

che per i normovedenti. Questi apparecchi consentono a noi ipovedenti di ottenere un'infinità di informazioni che altrimenti ci sarebbero precluse e ci aiutano a orientarci nel contesto in cui ci troviamo.»

Sugli smartphone o sui tablet possono essere scaricate applicazioni specifiche, dette app. Sono state sviluppate delle app appositamente per i ciechi e gli ipovedenti che comunicano loro se la luce è accesa oppure di che colore è un determinato vestito. Per questo target esistono in commercio diversi sistemi di navigazione che semplificano l'orientamento. Sono utili anche comuni app con funzioni d'ingrandimento o con lettore di codici a barre.

Tuttavia, nonostante gli speciali programmi d'utilizzazione, gli smartphone non sono così semplici da utilizzare per le persone non vedenti e gravemente ipovedenti. «Innanzitutto

occorre molta disponibilità a imparare cose nuove e non ci si deve scoraggiare alla prima difficoltà», spiega Urs Kaiser che nel mese di agosto ha lanciato la «Apfelschule» (la scuola della mela, n. d. t.). Si tratta di un'iniziativa basata sull'autoaiuto nell'ambito della quale alcuni ipovedenti insegnano ad altri ipovedenti a utilizzare questi apparecchi. Il programma dei corsi si rivolge ai neofiti ma anche agli utenti esperti che intendono scambiare esperienze e acquisire qualche conoscenza in più. Per Urs Kaiser le nuove tecnologie celano due rischi: da un lato le persone che hanno tendenza a isolarsi possono sviluppare una dipendenza dal mondo digitale e, dall'altro, il computer, internet e gli schermi digitali in futuro saranno ancora più diffusi nella vita di tutti i giorni e chi non li saprà utilizzare sarà ancora più escluso.

Maggiore accessibilità grazie agli smartphone

Rahel Wälti, consulente per la comunicazione assistita presso la Fondazione svizzera per le teletesi (FST) si occupa di smartphone, tablet e app. In passato i genitori chiedevano quali erano gli apparecchi più adatti al proprio figlio con difficoltà comunicative. Oggi chiedono: «Mio figlio ha un tablet, come posso utilizzarlo?» Molti genitori trovano in internet informazioni su app utili ai ragazzi con problemi di comunicazione, difficoltà d'apprendimento o disturbi psichici. Alcune app consentono a queste persone di comunicare attraverso le immagini, altre permettono la riproduzione sonora dei testi scritti. La pagina iniziale della FST contiene un lungo elenco delle app corrispondenti.



Le nuove tecnologie coinvolgono molte persone che un tempo non avrebbero avuto accesso agli ausili della comunicazione.»

[Rahel Wälti]

In genere gli smartphone risultano poco maneggevoli per questa categoria di utenti, mentre sono più indicati i tablet, grazie al loro formato di sottile libro A5. Comunque basta poco per stabilire se qualcuno è in grado di utilizzare un simile apparecchio e quali app sono più adatte. Peralto un tablet è molto meno costoso di un computer vocale specializzato. Rahel Wälti nota degli sviluppi positivi: «Le nuove tecnologie coinvolgono molte persone che un tempo non avrebbero avuto accesso agli ausili della comunicazione.»

In genere i ragazzi affetti da handicap psichici sono più motivati a lavorare con i tablet che con i computer perché sono più intuitivi, si azionano toccando direttamente lo schermo senza bisogno del mouse, sono leggeri e possono essere trasportati ovunque senza dover disporre di una postazione di lavoro.

Ma i nuovi apparecchi non sono adatti a tutti, spiega la consulente della FST: «Non è possibile adattare un tablet a una persona con determinate limitazioni motorie o psichiche, e gli apparecchi comuni non sono abbastanza robusti per certi impieghi.» In alcuni casi bisogna quindi ricorrere ancora ai computer vocali specializzati, adattabili alle esigenze individuali. Rahel Wälti raccomanda pertanto di chiedere sempre una prima consulenza per appurare le esigenze della persona interessata e del suo ambiente. Se esistono app adeguate, Rahel Wälti spiega come utilizzarle sul piano didattico-pedagogico.

co. Secondo lei i problemi insorgono quando le scuole o i genitori lasciano soli i ragazzi davanti al tablet senza obiettivi didattico-pedagogici.

Prospettive future

Rahel Wälti osserva che le comunità dei disabili e i fornitori di mezzi ausiliari si occupano intensamente di app e di nuovi media: «Questa attenzione permetterà di individuare gli sviluppi più opportuni e le ditte che forniscono i prodotti migliori.» In qualità di informatico di gestione, Urban Kägi vede un futuro nei nuovi media: «Sia da un punto di vista privato che professionale noto che l'uso di internet si sposta sempre di più dal computer di casa agli apparecchi mobili come gli smartphone e i tablet. Non si consultano più le mail a casa o in ufficio ma per strada.» In futuro il singolo rivelerà molte più informazioni: gli apparecchi elettronici segnalano la propria ubicazione, ciò che permetterebbe agli utenti di ricevere una pubblicità mirata a seconda di dove si trovano. Il futuro segna inoltre l'avvento «dell'Internet of things» (internet delle cose, n. d. t.): gli oggetti comunicano direttamente tra loro: il frigorifero potrebbe ordinare autonomamente dei prodotti alimentari al servizio di fornitura a domicilio appena constatata che sono finiti.

Urs Kaiser auspica un miglioramento dell'accessibilità grazie a un ulteriore sviluppo dei sistemi di riconoscimento vocale come il software Siri, che permette di trasmettere all'apparecchio ordini parlati. Urs Kaiser constata un'evoluzione tecnica: «Una volta per utilizzare un computer bisognava quasi andare all'università, oggi le interfacce tra la macchina e gli esseri umani diventano più semplici. La macchina ci capisce meglio.» ●

[Urs Kaiser]



Oggi le interfacce tra la macchina e gli esseri umani diventano più semplici. La macchina ci capisce meglio.»

Per me l'autonomia è importante

Urban Kägi è in sedia a rotelle e quando si sposta apprezza le applicazioni (app) che gli consentono di trovare le strutture senza barriere. Pertanto, questo informatico di gestione ha sviluppato due piattaforme di dati insieme al suo team e a partner commerciali. **Anita Huber**



Foto: Patrick Lüthy

è adattato alla sua situazione, tanto da riuscire anche a vederne i vantaggi: p. es. ha sostenuto gli esami di guida prima dei diciotto anni acquisendo una notevole autonomia: «Per me l'autonomia è sempre stata estremamente importante. Nel limite del possibile voglio cavarmela da solo sia nelle attività quotidiane sia finanziariamente.» Forte di questa sua indipendenza, ha frequentato il liceo e studiato informatica di gestione all'Università di Zurigo. Ha conosciuto quella che è diventata sua moglie durante gli studi. Da poco si dedicano a un altro progetto congiunto, ancora più importante: crescere il loro figlioletto di 13 mesi. ●

«Le nuove tecnologie della comunicazione offrono molte possibilità a noi disabili», osserva. «Un tempo perdevi tanto tempo nelle verifiche e dovevo stamparmi le indicazioni di cui avevo bisogno. Oggi cerco rapidamente sul computer le informazioni sul luogo di destinazione e quando sono in giro posso reperire i servizi igienici più vicini consultando una app sul mio smartphone.»

Lungimirante, nel 2007 fonda l'azienda informatica BitBee Solutions GmbH insieme a sua moglie e partner commerciale: «Volevamo creare un portale internet che riportasse le strutture agibili alle carrozzine, come i ristoranti, ecc.» Purtroppo però quel progetto è fallito per l'im-

possibilità di stabilire una collaborazione con le principali organizzazioni di aiuto ai disabili. Tuttavia l'anno scorso Urban Kägi è riuscito a realizzare il progetto parcheggiadisabili.ch con la sua azienda, grazie al lavoro volontario degli Ingegneri-Geometri Svizzeri e al finanziamento dell'Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità. Successivamente, su mandato e in collaborazione con la Fondazione svizzera per paraplegici ha sviluppato la piattaforma di dati www.paramap.ch che contiene i parcheggi e gli alberghi accessibili alle sedie a rotelle e di cui è previsto un ampliamento.

Ammalatosi all'età di 13 anni e da allora paraplegico, Urban Kägi si

» Ulrich Kägi a proposito di ...

Tempo: Mi piacerebbe averne di più.

Lavoro: Un'attività che dovrebbe dare soddisfazione.

Lusso: Prendermi una settimana di vacanza con la mia famiglia in un bel posto senza dover pensare al lavoro.

Amicizia: La cosa più importante, sulla quale si basa tutto.

Amore: L'amore può dare moltissimo, in tutti i sensi.

Vacanze: Evadere pienamente dalla quotidianità e prendere il largo.

Je suis malvoyant et j'utilise les services de mon smartphone.

L'AI paye-t-elle ce moyen auxiliaire ?

A cause d'une maladie dégénérative des yeux, mon acuité visuelle n'est plus que d'environ 10%. Depuis peu, c'est grâce à mon smartphone que je lis quotidiennement le journal et mes e-mails. Selon la situation, j'utilise aussi le logiciel d'agrandissement préinstallé. Mais l'AI rejette la prise en charge des frais liés au smartphone.

Gabriela Grob Hügli, avocate

L'utilisation d'un smartphone peut grandement faciliter le quotidien des personnes aveugles et malvoyantes. Les applications préinstallées telles que loupes, services linguistiques ou navigation sont simples à utiliser et peuvent remplacer d'autres moyens auxiliaires, souvent très onéreux. Pourtant, l'AI ne prend pas en charge les frais d'achat ou éventuellement de formation pour un smartphone. L'AI estime qu'aujourd'hui que les smartphones sont présents dans tous les foyers et que, par conséquent, ils ne peuvent pas être considérés comme un équipement obligatoirement nécessaire à l'invalidité.

L'AI continue à se conformer à une pratique déjà initiée en octobre 2008. A l'époque, l'Office fédéral des assurances sociales décida, avec effet immédiat, que l'AI ne pouvait plus prendre en charge les frais liés aux ordinateurs dans le cadre de l'installation d'équipements informatiques (systèmes de lecture et d'écriture pour aveugles et personnes fortement malvoyantes). On a constaté qu'environ 80% des foyers disposent d'au moins un ordinateur. Un poste équipé des accessoires habituels (logiciels courants, écran, imprimante, etc.) étant considéré comme l'équipement de base d'un foyer, il ne peut plus être reconnu comme obligatoirement nécessaire pour la personne avec han-



Photo : Procap

dicap. L'AI continue toutefois à prendre en charge dans ce cas les accessoires spéciaux nécessaires et les logiciels qui y sont ajoutés.

Cette offre profite essentiellement aux utilisateurs privés. Mais la prise en charge des frais par l'AI n'est pas exclue si le moyen auxiliaire est indispensable dans l'exercice de la profession, à l'école ou pour une formation. De même, si dans le cadre professionnel et en raison d'un handicap, vous êtes obligé(e) d'utiliser un ordinateur dont une personne non handicapée n'a pas besoin, l'AI peut éventuellement le financer. Idem pour votre smartphone. L'Office AI vérifiera à nouveau si vous en avez besoin comme outil de travail. La question de la frontière entre utilisation professionnelle et privée des moyens auxiliaires électroniques est ténue. Les Centres de conseil Procap vous donneront de plus amples informations.

GastroGuide, l'autre guide gastronomique

L'ouvrage GastroGuide est un guide gastronomique hors du commun. Il décrit plus de 80 hôtels et restaurants de toute la Suisse où des personnes avec des atteintes à la santé font la preuve de leur grand engagement. Ces établissements professionnels sont dirigés par des institutions pour personnes vivant avec un handicap. Ils offrent aux femmes et aux hommes avec handicap des postes de travail et de formation protégés, proches du marché du travail primaire. Ces hôtels et restaurants constituent ainsi des lieux d'intégration particuliers : les personnes avec une atteinte à la santé y entrent facilement et naturellement en contact avec les clients. Cela crée de la proximité et de la compréhension réciproque, réduit la peur du contact et contribue à jeter des ponts. [insos]



Coin
lecture

GastroGuide

Menschen mit Beeinträchtigung zeigen ihr Können
Des personnes avec handicap montrent leur savoir-faire
Persone con handicap danno prova delle loro notevoli capacità

WEBERVERLAG.CH | INSOS.CH

» Le GastroGuide, tout en couleur et en trois langues (F, D, I), compte 176 pages et s'achète en librairie (ISBN 978-3-906033-69-3). Il peut aussi être commandé sur le shop en ligne d'INSOS Suisse ou par le biais de zs@insos.ch. CHF 19.-, plus port et emballage.

Agenda

Camp à la mer – France

Profitez d'une semaine de vacances balnéaires à Vias-Plage situé à 800 mètres de la mer Méditerranée au camping La Carabasse****. Le camping La Carabasse avec sa magnifique piscine lagon et ses toboggans et bains à remous vous accueille à Vias-Plage : chaleur, soleil, farniente, pétanque, fiesta et bonne humeur, vacances réussies garanties ! Une balade au bord du Canal du Midi, un plongeon dans la Méditerranée ou une visite dans l'arrière-pays de l'Hérault ? Vias bénéficie d'une position privilégiée au sein des Pays d'Agde et possède le charme de ces cités où les témoignages laissés par l'histoire côtoient en toute harmonie les plaisirs et les activités balnéaires.

Nous logerons dans des mobil-homes tout confort, chambres avec terrasse et climatisation sur le camping situé directement en bord de mer. Pour vous inscrire à cette semaine inoubliable, vous devez aimer l'eau, la plage, la vie en camping et souhaiter oublier quelque peu la routine quotidienne. Pour jeunes et adultes avec handicap physique léger, mental, psychique ou sensoriel.

» Date : 31 août au 7 septembre 2013, délai d'inscription : 18 juin

Camp vélo à Kreuzlingen

Passer une semaine de vélo à Kreuzlingen. Des pistes cyclables qui serpentent le long du lac de Constance, des forêts et des petits villages typiques vous font voyager au loin, à votre propre rythme. Les parcours ont très peu de dénivelés et sont donc accessibles à toute personne aimant le vélo. Un jour pour alterner avec le vélo, nous partons en canoë-kayak et glissons à travers les flots tranquilles du lac et ferons une halte fraîcheur sur une plage le temps d'un pique-nique et d'une baignade.

Nous dormirons à l'auberge de jeunesse de Kreuzlingen rénovée avec goût en 2003, se situant dans un grand parc arboré à 200 mètres du lac de Constance. Le soir, nous profiterons d'un repos bien mérité ; farniente sur la grande terrasse, bar en plein air et convivialité seront au rendez-vous. Cette semaine est idéale pour toute personne désirant pratiquer le VTT et vivre au grand air. Les participants doivent impérativement maîtriser les notions élémentaires du vélo. Pour jeunes et adultes avec handicap physique léger, mental, psychique ou sensoriel.

» Date : 8 au 14 juillet 2013, délai d'inscription : 30 avril

Camp canoë-kayak

Se laisser bercer de la ville millénaire de Stein am Rhein à la magnifique ville de Schaffhouse en découvrant de nombreux édifices historiques construits au cœur de la nature. A juste titre le « plus beau tronçon de fleuve d'Europe ». Sous la conduite d'accompagnateurs expérimentés en canoë-kayak, tu glisseras agréablement sur l'eau cristalline dans un canoë à deux places. C'est en toute sécurité et tranquillité que tu apprendras à contourner de petits obstacles et maîtriser le courant le long de maisons, couvents et barrages historiques. C'est dans

cette nature attrayante et ses plages séduisantes que nous nous arrêtons pour le pique-nique de midi.

Nous logeons à l'auberge de jeunesse de Stein am Rhein, dans des chambres à plusieurs lits. Pour t'inscrire à cette semaine inoubliable, tu dois te sentir à l'aise dans l'eau, aimer la vie en pleine nature et souhaiter oublier quelque peu la routine quotidienne. Pour jeunes et adultes avec handicap physique léger, mental, psychique ou sensoriel.

» Date : 21 au 27 juillet 2013, délai d'inscription : 17 mai



Camp de neige – Valais

Profitez d'une semaine de neige à Ovronnaz au cœur du Valais. Le centre de vacances La Cordée est situé à Ovronnaz à 1250 mètres d'altitude, surmontant la plaine du Rhône. Les pistes d'Ovronnaz accueilleront les mordus et fervents de sports de glisse. Quant aux autres, ils pourront s'adonner au ski de fond ou partir à la découverte des nombreux itinéraires de randonnées en raquettes. L'équipe de moniteurs formera des groupes de ski et de raquettes selon vos désirs et aptitudes, vous permettant ainsi d'évoluer à votre niveau. On se retrouvera tous en fin de journée pour se raconter ses aventures dans un cadre magnifique avec vue sur la plaine et sur les Alpes. Pour jeunes et adultes avec handicap physique léger, mental, psychique ou sensoriel.

» Date : 4 au 11 janvier 2014, délai d'inscription : 22 octobre 2013

Petites annonces

Petites annonces gratuites pour les membres

1. La publication d'annonces dans cette rubrique est gratuite pour les membres.
2. La rédaction se réserve le droit de retravailler le contenu rédactionnel de l'annonce.
3. Les lettres-réponses sous chiffre sont transmises par Procap sans être ouvertes.
4. La rédaction décline toute responsabilité sur le contenu des annonces. Procap Suisse se réserve le droit de refuser des annonces sans indication des motifs.

Les annonces sont à envoyer

à l'adresse : Magazine Procap, rédaction, case postale, 4601 Olten, info@procap.ch

Petites annonces en ligne

Vous trouverez d'autres annonces sur notre site internet. Nous mettons à votre disposition une bourse électronique pour les petites annonces sous :

www.kleinanzeigen.procap.ch

A vendre

Lit avec sommier électrique neuf 90×190 cm, amovible de la tête aux pieds, possible que la tête se relève entièrement ainsi que les pieds, avec moteur intégré et une télécommande, socle du lit fixe ainsi que les pieds en métal, sans matelas, son prix neuf fr. 1690.– cédé fr. 490.–, idéal pour la maison et/ou EMS, un fauteuil électrique de couleur bordeaux amovible de la tête aux pieds, plusieurs possibilités de position, assise, semi-assise et couchée, fr. 690.–, situation Pully (VD) téléphone 079 231 32 42 ou mail : mjgryon@gmail.com

A vendre : déambulateur roues à l'avant et skis, sacoche et cadre de marche, état neuf ; fauteuil roulant manuel, largeur siège 50 cm, profondeur 42 cm ayant peu servi, bon état. Tél. 021 624 02 10

Rencontre

Dame suisse, sérieuse et active, célibataire, douce et compréhensive, avec léger handicap, souhaite rencontrer homme suisse avec handicap physique, sérieux et sincère, pour construire une relation de qualité basée sur le respect et la compréhension. Région Valais/Vaud. Merci de me contacter au téléphone 077 218 17 77.



La RTS à la rencontre de Procap

Une fois par année, la télévision RTS s'intéresse de près à Procap dans son émission « Ensemble ». Le dimanche 13 janvier, elle a présenté le parcours du jeune Enzo. Vivant avec une trisomie, ce garçon particulièrement dynamique rencontre énormément de plaisir à suivre des leçons de sport et se préparer pour des courses. Il a la possibilité de participer à ces exercices grâce au travail accompli par la section locale de Procap à laquelle il est inscrit. Ces cours, les journalistes de la RTS sont allés les suivre de plus près, afin de réaliser ce reportage. L'émission est un excellent moyen de découvrir quelles sont les prestations de Procap et de faire connaissance avec le parcours passionnant de différents protagonistes, comme c'est le cas ici pour le jeune Enzo. L'émission « Ensemble » du 13 janvier peut être visionnée sur le site Internet : www.rts.ch/emissions/ensemble

Séance d'information

Le mardi 19 mars Procap Suisse organise à Yverdon-les-Bains une séance d'information sur le thème « Les droits de mon enfant – Les principales prestations des assurances sociales en bref ». Cette soirée d'information donnera aux parents des informations concrètes pour les guider dans leurs démarches et comprendre le fonctionnement des assurances sociales. Adressée principalement aux parents d'enfant avec handicap, cette information est également ouverte aux professionnels actifs dans le domaine et sera animée par Me Franziska Lüthy, avocate au Service juridique de Procap.

» Mardi 19 mars, 19h–21h au Centre Les Alizés, Ruelle Vautier 5, 1400 Yverdon-les-Bains.
Coût : 20 francs pour les membres, 30 francs pour les non-membres.
Inscription jusqu'au 14 mars 2013 par e-mail : formation@procap.ch ou au téléphone 032 322 84 86.

Mots-croisés du numéro 4/2012

La solution de la dernière édition est : **apprentissage**

Les personnes suivantes ont envoyé la bonne solution des mots-croisés de la dernière édition :

- » Florence Bouchat, Bienne
- » Jean-Marie Delaloye, Ardon
- » Jimi Weibel, Courtelary

Avec toutes nos félicitations !



Tirage au sort du concours « The Sessions »

Jeudi 14 février a eu lieu au Secrétariat romand le tirage au sort du concours « The Sessions », pour lequel Procap a attribué des billets d'entrée pour ce film qui aborde les premières expériences sexuelles d'une personne vivant avec un handicap. C'est notre collaboratrice Talitha Gobat qui a effectué ce tirage sous contrôle d'une avocate de Procap et qui a permis aux personnes suivantes de gagner à chaque fois 2 billets :

- » Marie-Claire Regraga, de Genève
- » Alexandre Biondo, de Châtelaine
- » Fedora Dal Vecchio, de Carouge
- » Monique Felici-Berclaz, de Lausanne
- » Oscar Diaz, de Genève

La photo du lecteur

Nous avons décidé que le temps du mot-croisé proposé dans le magazine de Procap était révolu.

En lieu et place de ce rendez-vous, nous vous proposons, chères lectrices et chers lecteurs, de nous adresser vos photos. Nous choisirons la meilleure parmi celles-ci et la publierons. L'auteur de toute photo publiée recevra 20 francs. Afin d'être publiée sur cette page, toute photo en format « paysage » doit avoir des dimensions d'au moins 1650 × 1040 pixels ou en format « portrait » des dimensions de 1130 × 1560 pixels. Cela équivaut en général à un poids par photo d'au moins 300 kilooctets (300 ko).

Nous nous réjouissons de découvrir vos contributions !
Merci de les envoyer à xavier.meyer@procap.ch.



Anciens et nouveaux médias

Si l'un des fabricants de ces nouveaux téléphones très en vogue avait été assez smart pour en développer un avec de plus grosses touches, moi aussi, j'aurais un smartphone depuis longtemps. Mais comme mes doigts tremblent, je reste abonné aux vieux modèles ! Sur mon portable à l'ancienne, je ne peux pas télécharger les applications qui permettent, par exemple, de trouver une place de parc pour handicapés. De toute façon, elles sont bien souvent occupées, et pas forcément par des personnes avec handicap, ce qui rend dans ce cas le smartphone complètement inutile. Par contre, j'ai vraiment été enthousiasmé par l'iPad, découvert chez un ami. C'est fantastique comme ces appareils deviennent de plus en plus pratiques et faciles. Sauf quand ils beuguent ! C'est d'ailleurs ce qui a failli me coûter un repas, parce que l'ami qui cuisine d'habitude a dû s'occuper de la connexion wifi sur la tablette de sa copine. Alors, je fais plutôt comme mon beau-père, qui a 73 ans, ne veut pas prendre de cours d'informatique et préfère étancher sa soif de connaissances en lisant des livres et des journaux et en écoutant sa bonne vieille radio.

Reto Meienberg

Reto Meienberg est rédacteur publicitaire indépendant. Il a légendé des caricatures sur des handicapés. Agé de 54 ans, il a su à 19 ans qu'il était atteint de sclérose en plaque.



POINT FORT
2/2013

L'inclusion sociale
en Suisse

Prochain point fort

Qu'est-ce que l'inclusion sociale ? Comment est appréhendée actuellement l'inclusion sociale en Suisse ? Le prochain magazine de Procap donnera un aperçu de la situation. [ahu]



Utilisez-vous un smartphone ou une tablette informatique ?

- Quotidiennement
- De temps en temps
- Je n'en possède pas

» Réponse sur www.procap.ch

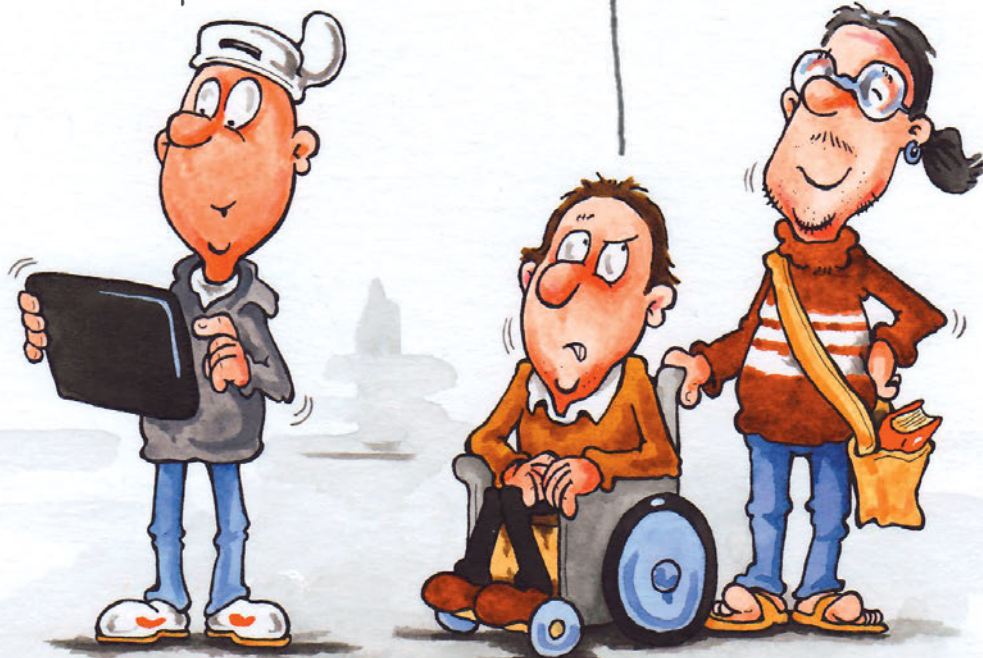
Impressum

Editeur Procap **Tirage** 21 911 (REMP) ; paraît quatre fois par année **Edition et rédaction** Procap magazine, Frobürgstr. 4, case postale, 4601 Olten, tél. 062 206 88 88, info@procap.ch **www.procap.ch** **Annonces** Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien, Förlibuckstrasse 70, case postale, 8021 Zurich, tél. 043 444 51 09, Fax 043 444 51 01, info@fachmedien.ch **Rédaction** Anita Huber (ahu), Xavier Meyer (xm) **Ont collaboré à ce numéro** Gabriela Grob, Susi Mauderli et Bruno Schmucki. Pierre Blanc, Andréane Leclercq, Gian Pozzy (traduction f), Flavia Molinari Egloff (traduction it), Priska Vogt (relecture). **Mise en page** Clemens Ackermann **Impression et expédition** Stämpfli Publications SA, Wölflistrasse 1, case postale 8326, 3001 Berne. Les changements d'adresse sont à signaler au Secrétariat romand de Procap, tél. 032 322 84 86 **Abonnement** Pour non-membres par année : Suisse Fr. 20.-, étranger Fr. 25.-, ISSN 1664-4611 **Délai de rédaction du n° 2/2013** 23 mai 2013 ; parution 27 juin 2013



Je ne me passe plus
de ma belle liseuse !

Je me passerais bien
de mon beau parleur !



Hub3E

CARE SHOP

TOP QUALITY
BEST PRICES
FAIR TRADE

PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Offres spéciales pour les lectrices et les lecteurs de la journal «Procap»



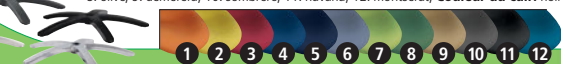
MADE OF NASA
MEMORY-FOAM

Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO PRO

698.- au lieu de* 1598.- (en cuir) **au lieu de* 1298.- 498.-**

Fauteuil tournant de bureau professionnel conçu selon les dernières acquisitions en matière d'ergonomie, forme anatomique parfaite; mécanisme synchro-blocable; réglage de hauteur par vérin à gaz de sécurité; adaptation individuelle au poids; „MEMORY FOAM” appui-reins ergonomique (S/M, L/XL); dossier à filet aéré inusable ménageant le dos et évitant la fatigue, ne «colle» pas au dos; **appui lombaire** à réglage (soutien de la colonne vertébrale et des disques); **appui-tête et appui-nuque** (amovible); **accoudoirs** à 12 positions de réglage en hauteur et latéralement avec appuis rembourrés; convient à toutes les activités quotidiennes au bureau, en particulier le travail à l'écran. Dimensions: (hxlxp) 48-65 x 52,5 x 48,5 cm, poids: 22 kg, mode d'emploi et de montage en fr, it, all, angl. Garantie 2 ans. **5 Pied:** bois/bambou, alu dépoli, alu poli, alu noir dépoli, alu noir poli; avec galets de tapis (galets pour sols durs en option: CHF 20.- les 5)

Couleurs du tissu: 1. guava, 2. yellow, 3. domingo, 4. curacao, 5. costa, 6. steel, 7. paradise, 8. olive, 9. demerera, 10. sombrero, 11. havana, 12. monterat; **Couleur du cuir:** noir



Massage par pulsation & vibration uTAP+uVIBE 2 EN 1



Massage intensif de l'ensemble du corps par pulsation, réglable par crans, actif en profondeur (uTap avec lumière infrarouge activable) et massage par vibration (uVibe) pour accroître la sensation de bien-être et réchauffer les tissus. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles en cas de tensions, crampes, courbatures, signes de fatigue, douleurs dorsales et menstruelles, avec 6 embouts de massage différents et une serviette de protection (cheveux). Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. 2 ans de garantie.

au lieu de* 229.- **129.-**



Inclusive
• 16 BRÔSSES ENFICHABLES
• 1 STATION DE RECHARGEMENT
• 1 NECESSAIRE DE VOYAGE

Kit de soin des cheveux, du visage et des dents - FAZOR® 5 EN 1

au lieu de* 498.- **149.-**

Rasoir avec 5 têtes de rasage; Utilisation sec ou humide; Tondeuse à barbe et poils longs avec tête de rasage précise réglable; Tailleuse de poils oreilles/nez; Tondeuse à barbe de précision; Brosse à dents rechargeable pivotante; Nécessaire de voyage (22x44 cm); Système de puissance (100-240V, rechargement rapide, piles ion-lithium, etc.); Cadenas de voyage; Station de rechargement PowerPod

Couleurs: 1. noir, 2. blanc, 3. anthracite

Tensiomètre pour bras, alarme & réveil de voyage BPM MED8

au lieu de* 298.- **98.-**

Tensiomètre numérique professionnel pour bras, entièrement automatisé+réveil de voyage (date, heure, alarme); mémoire pour 2 profils d'utilisateur, 120 blocs mémoire, 2 alarmes de rappel, mesure de la pression artérielle systolique/diastolique+fréquence des pulsations, technologie oscillo-métrique+l'algorithme Fuzzy (=grande précision de mesure), détection de l'arythmie cardiaque, classification de la pression artérielle selon l'OMS, testé cliniquement. 2 brassards (S/M, XXL), support de rangement, sac en néoprène. Alimentation secteur ou piles. Dimensions: 125(L) x 85,5(l) x 30(H)mm. Poids: 190 g. Mode d'emploi en fr, it, all, angl. Garantie 2 ans. 4 couleurs: blanc, orange, bleu ciel, jaune-vert



• modèle optimisé
• mesures redéfinies
• plus de légèreté

Veste fonctionnelle d'extérieur TITANIUM 6 EN 1

100% sans PFC **au lieu de* 698.- 198.-**

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, testée en conditions himalayennes/alpines, répondant aux exigences les plus élevées et offrant toute une panoplie de qualités techniques; fermeture avant avec zip dissimulé à ouverture en haut et en bas, avec protection du menton; 2 grandes poches intérieures poitrine zippées; 3 poches intérieures filet/velours; 4 poches extérieures zippées; toutes les fermetures éclair repoussent l'eau et sont en plus protégées; Cool-System: aération par zip ou velcro sous les aisselles; capuche réglable et amovible enroulable dans le col avec visière pouvant être utilisée avec un casque; manchettes réglables par velcro d'une seule main; cordon élastique à la taille et dans l'ourlet du bas; avec 2 vestes intérieures amovibles en tissu polaire (isolation moyenne/élevée: 300/400g/L, diverses poches intérieures/extérieures zippées); fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; coutures thermosoudées imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, micro-aération: 6'000 mvt (g/m²/24h); **kit spécial hiver/ski:** soufflet pare-neige se fixe par zip avec élastique pour veste extérieure/polaire; poche pour ticket sur le bras gauche; poche transparente amovible pour forfait remontées mécaniques; masque tête-casque pouvant être dissimulé dans le col; 1 masque visage tempête; HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. 100% Made au Népal.

11 Couleurs: 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir

9 tailles: 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL



Pantalon fonctionnel d'extérieur TITANIUM 3 EN 1

au lieu de* 349.- **149.-**

Pantalon fonctionnel solide conçu avec de nombreux détails techniques: optimal comme pantalon de ski de trekking; assorti à la veste TITANIUM 6 EN 1; zip latéral dissimulé sur toute la longueur de la jambe; coupe ergonomique; bretelles amovibles pour pantalon extérieur/polaire; bas de jambe réglable par velcro; 4 poches zippées imperméables; **kit spécial hiver/ski:** 1 pantalon polaire amovible avec taille plus haute à l'avant et à l'arrière, 2 poches latérales, 1 poche poitrine kangourou zippée; guêtres pare-neige élastiques amovibles avec bride de maintien; fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; surface couche supérieure en ripstop anti-déchirures et anti-abrasion particulièrement résistante aux genoux/fessier/intérieur des chevilles; toutes les coutures sont thermosoudées et imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, respirabilité: 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. 100% Made au Népal.

11 Couleurs: 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir

9 tailles: 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL



100% sans PFC



Montre fitness/outdoor + pese-personne d'analyse/ forme corporelle + GPS Pod OMLIN TRAINING SYSTEM X1

avec GPS - au lieu de* 898.- **398.-** sans GPS - au lieu de* 698.- **298.-**

Premier système professionnelle d'entraînement 2,4 GHz complet, composé d'une montre fitness/outdoor 2 en 1 avec capteur „Swiss made” + pese-personne d'analyse de forme corporelle: 20 fonctions outdoor/météo (boussole numérique, altimètre, baromètre, thermomètre, etc.); 13 fonctions sport/fitness (ceinture thoracique de fréquence cardiaque codée 2,4 GHz, journal de bord, podomètre, calories, etc.); 9 fonctions heure/alarme (heure, date, alarme, chronomètre, compte à rebours, etc.); remplacement simple de la pile, protection contre les éclaboussures d'eau, télécharge-mment sans fil des données, logiciel d'analyse, USB Pod; 5 fonctions d'analyse de forme corporelle: mesure de la masse corporelle jusqu'à 150 kg, graisse corporelle, masse osseuse, masse musculaire; 4 profils utilisateurs, transfert de données en temps réel, fonction GPS/Pod: enregistrement de parcours GPS, vitesse, distance, etc.; dip pour lacets de chaussure, bracelet, téléchargement PC, chargeur USB (recharge rapide). Mode d'emploi en fr, it, all, angl. 2 ans de garantie



NOUVEAUTE MONDIALE!



Article / dimension / couleur	Quantité	Prix	Adresse	Code: Procap 03/13
			Nom et prénom	
			Rue	
			NPA/localité	
			Téléphone	
			E-Mail	

Commandes: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Ruchfeldstrasse 15, 4142 Münchenstein
Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch

Sous réserve d'impression. Prix TVA incl., frais de port en sus.
Livraison jusqu'à épuisement du stock. *Somme des différents prix.

Venez visiter nos magasins «Careshop»:

- 4051 Bâle, c/o Büspsishop, Aeschenvorstadt 55, Téléphone: 061 227 92 76
Lundi fermé • Mardi-Vendredi 10.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00
- 4500 Solothurn, Bielstrasse 23, Téléphone: 032 621 92 91
Lundi fermé • Mardi-Vendredi 14.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00